

# **МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ДЕТЕЙ – ИНОФОНОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Козыренко Т.Г.**, учитель-дефектолог

*МБОУ «СОШ №68 г. Челябинска»*

**Мотовилова С.Н.**, учитель-логопед

*МБОУ «СОШ №68 г. Челябинска»*

*Аннотация: В статье раскрывается методическая проблема обучения детей–инофонов младшего школьного возраста русскому языку, а так же способы педагогической коррекции, способствующие успешной социализации и адаптации обучающихся. Определены цели и задачи обучения, основные формы и методы работы в рамках различных модулей – понимание, говорение, чтение, письмо. Авторами даются практические рекомендации учителям для организации работы по обучению русскому языку как неродному во внеурочной деятельности с учетом трех уровней владения русским языком обучающимися.*

*Ключевые слова: дети-инофоны, русский язык как неродной, методические подходы, коррекционная работа, внеурочная деятельность.*

## **METHODICAL APPROACHES TO EDUCATION OF FOREIGN CHILDREN IN RUSSIAN LANGUAGE AS NON-NATIVE IN EXTERNAL ACTIVITIES**

*Abstract: The article reveals the methodological problem of teaching Russian to children of primary school age, as well as methods of pedagogical correction that contribute to the successful socialization and adaptation of students. The goals and objectives of training, the main forms and methods of work within the various modules – understanding, speaking, reading, writing-are defined. The authors provide practical recommendations for teachers for the organization of teaching*

## *Russian as a foreign language in extracurricular activities based on three levels of Russian language proficiency students.*

*Keywords: methodical approaches, foreign children, Russian language as non-native, correctional work, extracurricular activity*

В последние десятилетия в Российской Федерации наблюдается рост трудовых мигрантов, большая часть которых составляют жители стран Средней Азии (Узбекистан, Кыргызстан и Таджикистан и др). Большинство мигрантов прибывают с детьми дошкольного и школьного возраста. Выросшие в другой культуре и языковой среде взрослые и дети, плохо понимают самые простые слова, не говоря уже о владении русским языком, а так же не ориентируются в простейших для нас ситуациях. Таким образом, недостаточное знание детьми мигрантами русского языка и российских национальных особенностей, обуславливает их дальнейшие проблемы психологического и поведенческого характера, трудности в усвоении образовательной программы.

На основании Федерального закона №273-ФЗ от 29 декабря 2012 г. «Об образовании в Российской Федерации» все дети школьного возраста должны посещать соответствующие образовательные учреждения. В Указе Президента РФ от 31 октября 2018 г. «О Концепции государственной миграционной политики Российской Федерации на 2019-2025 гг.» говорится о повышении доступности образовательных услуг для иностранных граждан, открытость образовательных учреждений провозглашается в качестве одного из приоритетов.[7] Совершенствование содержания и методов обучения детей-инофонов в русских школах устной и письменной речи выступает сегодня одной из важных и актуальных задач, решаемой системой образования.

Немногочисленные пособия по вопросам работы с детьми иноязычных семей дают лишь самые общие рекомендации, как воспитывать толерантность и учитывать многообразие культурных традиций. К сожалению, эти

расплывчатые формулировки мало помогают учителю в ежедневной работе. Обучение русскому языку как иностранному имеет большое значение не только в рамках освоения предмета обучения, но и является средством приобретения знаний по всем дисциплинам школьной программы, средством коммуникации в русскоговорящей среде. Эта проблема натолкнула коллектив нашей школы на размышления о необходимости пересмотреть ситуацию с организацией образовательного процесса для данной категории обучающихся.

При поступлении детей-инофонов в нашу школу специалисты службы сопровождения (учитель-логопед, учитель-дефектолог, педагог психолог, социальный педагог) проводят психолого-педагогическое обследование, определяют уровень речевого, познавательного, психологического, социального развития, на основе которого разрабатывается индивидуальный коррекционно-образовательный маршрут (ИКОМ) для каждого ребенка.

Диагностика речевого развития детей-инофонов является важным критерием для построения ИКОМа. Исследуются все аспекты речевого развития детей: фонетический, графический, лексический, грамматический, семантический. При обследовании важно установить, насколько ребенок может понимать русскую речь и использовать ее в различных коммуникациях. Таким образом, при проведении обследования определяется уровень языковой компетентности обучающихся, на основе которого мы условно выделили три основные группы по уровню владения языком:

1 уровень – мигранты, которые не говорят, не пишут и с трудом понимают русскую речь.

2 уровень - дети-мигранты, которые понимают, плохо говорят по-русски, но не умеют читать и писать.

3 уровень- умеют изъясняться на русском языке, умеют читать, но пишут с ошибками, плохо знают орфограммы русского языка.

В устной и письменной речи детей-инофонов встречается много ошибок. Неудачно выбранное слово, неправильно построенное предложение,

искаженная морфологическая форма – все эти ошибки называются речевыми. Это приводит к межъязыковой интерференции на всех уровнях.

Межъязыковая интерференция - это отрицательное воздействие родного языка на иностранный, которое выражается в передаче смысла на иностранный язык по аналогии с грамматическими и лексическими правилами родного языка. Стоит ли говорить, что межъязыковая интерференция может стать причиной возникновения множества ошибок.[6]

Классификация речевых ошибок, предложенная Ю.В. Фоменко, охватывает практически все ошибки, которые допускаются учащимися в устной и письменной речи:

1. Фонетические ошибки. Дети не различают мягкость-твёрдость в различных фонетических позициях, допуская ошибки на письме. Причиной данной ошибок является то, что в родном языке обучающихся нет мягких и твердых согласных.

2. Морфологические ошибки. Дети допускают ошибки в образовании форм числа и падежа имён существительных. Встречаются ошибки в образовании грамматических форм.

3. Синтаксические ошибки. Нарушение норм согласования и управления слов.

4. Лексические ошибки. Употребление слов в не том значении.[8]

На основе учета разного уровня речевой подготовки обучающихся по русскому языку как неродному определяется содержание обучения: изучение нового материала, повторение, закрепление или совершенствование уже изученного, эффективная коррекция речевых ошибок, отработка полученных навыков на основе различных заданий и упражнений.

Коррекционная работа планируется в малых подгруппах или индивидуально во внеурочной деятельности. Согласно общедидактическим принципам обучения, необходимо опираться на принцип поэтапности развития речевого действия, когда более простое высказывание предшествует более сложному на всех уровнях подачи материала, осуществляется принцип

коммуникативности, и служит достижению определенного результата в общении. Самостоятельному употреблению речевых единиц должно предшествовать их восприятие на слух, что соответствует психолингвистическим закономерностям усвоения речи.

С детьми, находящимися на первом уровне, планируется устный курс знакомства с русским языком по обучению пониманию, говорению, аудированию на элементарном уровне при использовании наглядности и прослушивания аудиозаписи, развитие графомоторных навыков.

*Цели работы с ребенком, находящимся на первом уровне владения русского языка:*

- выработка первоначальных умений понимания и говорения;
- обогащение и активизация словаря;
- формирование умений и навыков устной речи;
- обогащение лексического запаса слов, необходимого для общения учащихся;
- подготовка к обучению грамоте и письму;
- активизация в речи учащихся наиболее простых в употреблении грамматических форм слов;
- формирование у школьников навыков построения и употребления в устной речи предложений на основе речевых образцов и умения выражать свои мысли, используя простое связное высказывание.

Использование на первом этапе большого количества наглядности, дидактического материала, заданий и упражнений, поможет не только обогащению и активизации словаря, но и способствует усвоению простых грамматических конструкций, развитию монологической и диалогической речи.

Второй этап обучения детей, для которых русский язык неродной предполагает обучение русской грамоте.

*Задачами второго этапа являются:*

- обучение грамоте посредством усвоения звукового состава слова и его значения;
- различение звуков и букв, слова и предложения;
- формирование первоначальных навыков осмысленного чтения и письма на русском языке;
- развитие речевых умений: понимание на слух содержание высказывания, ответы на вопросы, составление коротких рассказов по картинкам и речевым образцам, разыгрывание диалогов, пересказ коротких текстов.

Обучение чтению на русском языке осуществляется на изученном лексическом материале, который уже усвоен в русской речи. Обучение чтению начинается с изучения букв, глядя на их сочетание, ребенок начитает вспоминать написанное слово и оказывается в состоянии произнести его. Одним из лучших упражнений для обучения чтению, которое поможет избавиться от речевых недостатков – это чтение вслух. Такое чтение помогает более качественному усвоению прочитанной информации, развивает орфографическую зоркость. После прочтения можно работать над произношением трудных слов, а также выражений.

При изучении букв учитель, прежде всего, должен обращать внимание на звуки. Ребенок должен знать, что в русском языке тридцать три буквы, тогда как основных звуков – сорок три. Не стоит забывать и про то, что в русском языке мягкий и твердый звук обозначается одной буквой. Если ребенок-инофон усвоит это, у него будет формироваться правильное произношение. [2]

При обучении чтению и письму в центре внимания должно быть развитие устной речи. На каждом занятии дети должны как можно больше говорить: задавать вопросы и отвечать на них, рассказывать о себе, разговаривать друг с другом, с учителем, пересказывать содержание прочитанного и т.д. Одновременно с обучением русской грамоте необходимо большое внимание уделять выработке умений и навыков каллиграфии. Ребенок знакомится с

письменными буквами их соединениями и должен понять, что письменные буквы созданы для увеличения скорости письма.

На третьем этапе предстоит работать с детьми, которые уже научились понимать, говорить и читать по-русски. Но у данной категории детей в разговорной речи присутствуют ошибки фонетического, грамматического плана, они не всегда могут рассказать о прочитанном, делают много ошибок на письме.

У детей-мигрантов из Средней Азии, выявлены языковые особенности которые являются причиной появления ошибок интерференционного характера:

– расхождение в звуках, отсутствие некоторых звуков; наличие неподвижного ударения, что ведет к нарушению произносительной стороны русского языка;

– расхождение в характере родовой квалификации слов, что ведет к нарушению норм согласования в русском языке;

– отсутствие категории одушевленности, что ведет к ошибкам в падежных окончаниях;

– отсутствие предлогов, некоторых падежей, что ведет к ошибкам в предложном и беспредложном управлении в русском языке.[3]

Обучение детей русскому языку должно быть выстроено на коммуникативно-познавательной основе. Данный подход к обучению, основанный на единой теоретической основе, позволит детям-инофонам использовать русский язык как средство общения.

*Целями работы с детьми третьего уровня выделяем следующие:*

- развитие навыков слушания, говорения, чтения, письма, необходимых для общения в школьной и внешкольной жизни;
- формирование необходимого словаря для усвоения учебных предметов;
- овладение элементарными формами монологической речи: словесный отчет о проделанной работе, высказывания на определенную тему,

составление собственных текстов по предложенному плану, алгоритму, вопросам;

- развитие умения вести диалог в ситуациях повседневного и учебного общения;
- умения правильно, осознанно, выразительно читать доступный пониманию текст с соблюдением ударения в словах;
- формирование умений выполнять письменные работы с соблюдением изученных орфографических и пунктуационных правил и требований каллиграфии.

Обучение детей-инофонов представляется непростой задачей для педагога. Формы обучения второму языку должны быть направлены не только на усвоение как можно большего количества лексических единиц, но и на воспитание интереса к предмету, развитию коммуникативных навыков, умению выразить себя. Необходимо добиваться определенного качества владения материалом, который позволит ребенку использовать его ситуативно и осмысленно.

При обучении детей русскому языку не стоит забывать о воспитательной составляющей на каждом занятии: создание положительного отношения к русскому неродному языку, формирование моральных качеств, навыков и привычек, необходимых для правильного поведения в социальной и межэтнической среде.

Вызвать интерес к занятиям у детей-инофонов возможно при использовании различных методов, приемов, форм обучения:

-применение наглядности и раздаточного материала (предметные и сюжетные картинки, опорные таблицы, схемы и алгоритмы, иллюстрации, карточки с заданиями карточки-помощницы...);

-использование словесных дидактических упражнений, игр (речевой образец, объяснение, напоминание и подсказка, припоминание, повторение, воспроизведение слов, замена одного слова синонимом (антонимом),

рассказывание по частям; отраженный пересказ; использование художественной литературы и т.д.)

-организация коллективных форм работы, способствующих увеличению объема речевой деятельности(хоровые ответы, которые помогают преодолеть боязнь допустить ошибку; коллективное составление плана; объяснение на своем языке лексического значения трудных слов для лучшего понимания; работа в парах; работа по цепочке, ролевые игры, драматизация...);

-применение занимательных заданий и упражнений на развитие познавательных процессов;

- использование заданий и упражнений, которые близки к жизненному опыту ребенка.

Учитель – носитель русского языка должен всегда помнить об определенных закономерностях своего речевого поведения по отношению к детям-инофонам. Это замедленный темп своей речи, выбор знакомых инофону слов, несложных грамматических конструкций и использование ненавязчивых повторов, ясных по смыслу предложений. В ряде случаев возникает необходимость объяснить значение того или иного слова. Разумеется, при этом учитель обычно придерживается ориентации на так называемую «зону ближайшего развития» (по Л. С. Выготскому), т.е. речевого не слишком упрощена, в ней присутствуют слова и грамматические конструкции, которые инофону предстоит усвоить в ближайшее время». [9]

### **Список использованной литературы**

1. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового / Т.М. Балыхина // Изд-во Российского университета дружбы народов, 2007.

2. Болгова М.Н., Ушакова Е. В. Обучение младших школьников-инофонов русскому языку. С чего начать?/ М.Н. Болгова //ЦИТИСЭ №1 (18), 2019 г.

3. Данелян Е. Г. Обучение детей-мигрантов русской устной речи / Е.Г. Данелян // Материалы II Международной конференции «Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы». Гранада, 8–10 сентября, 2010.
4. Касенова Н.Н., Кергилова Н.В., Егорычев А.М. Адаптация детей-инофонов, билингвов и мигрантов в образовательных организациях как условие эффективной интеграции в российское общество // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2017 - Т. 7 – № 6.
5. Касенова Н.Н., Мусатова О.В., Подзорова С.В., Ушакова Е.В. Психолого-педагогическое сопровождение детей-инофонов, билингвов и мигрантов в организациях, осуществляющих образовательную деятельность в условиях ФГОС: учебно-методическое пособие. – Новосибирск, 2017.
6. Савина С.С. Особенности лексической интерференции при контакте французского и русского языков / С.С. Савина // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. – 2011. - Вып 2 (24).
7. Указ Президента от 31 октября 2018 г. «О Концепции государственной миграционной политики Российской Федерации на 2019-2025 гг.» (<http://kremlin.ru/events/president/news/58986>. Дата обращения 02.03. 2020)
8. Фоменко Ю. В., Типы речевых ошибок: учебное пособие / Ю. В. Фоменко // Новосибирский гос. пед. ун-т. - Новосибирск: НГПУ, 1994.
9. Цейтлин С. Н. Лингвистическое сопровождение иноязычного ребёнка в начальной школе// Начальное языковое образование в современном обществе. СПб.: САГА, 2008.